DermaPlast® ACTIVE

HOT/COLD

12 x 29 cm



(2023-09-27) www.hartmann.info

CE

HARTMANN

DE HOT/COLD Kalt-Warm-Kompresse

Was ist HOT/COLD?
HOT/COLD ist ein Medizinprodukt zur Linderung und Behandlung von Schmerzen in Kliniken, Praxen, Haushalt & Freizeit. HOT/COLD ist eine wiederverwendbare Gel-Kompresse, zum Einsatz in der Kälte- und Wärmetherapie.

Wann wird HOT/COLD angewendet?
Kältetherapie: Die Kaltanwendung ist lokal schmerzlindernd und wirkt abschwellend. Sie kann angewendet werden bei: Prellungen, Schwellungen, Verstauchungen, Blutergüssen, Kopfschmerzen, Zahnschmerzen, Nasenbluten, Insektenstichen, akuten Entzündungen von Gelenken und Muskeln, leichten Verbrennungen.
Wärmetherapie: Die Warmanwendung ist lokal durchblutungsfördernd und wirkt spannungslösend. Sie kann angewendet werden bei: Muskelkater, Rückenschmerzen und Menstruationsbeschwerden.

Wann darf HOT/COLD nicht angewendet werden?
Bei Herz-, Kreislauf- und Zuckererkrankungen muss immer ein Arzt befragt werden. Nicht anwenden bei: Kindern unter 3 Jahren, hilflosen, empfindungsgestörten Personen, auf beschädigter Haut oder offenen Wunden.

Wie wird HOT/COLD als Kältekompresse angewendet?
Legen Sie die Kompresse für ca. zwei Stunden ins Gefrierfach bzw. in die Tiefkühltruhe. Legen Sie die Kompresse niemals direkt auf die Haut. Zwischen Kompresse und Haut immer ein Tuch legen.

Wie wird HOT/COLD als Wärmekompresse angewendet?
Legen Sie die Kompresse für ca. 1 Minute in max. 95 °C heißes Wasser. Alternativ 55 Sekunden bei 700 Watt in der Mikrowelle erwärmen. Zwischen Kompresse und Haut immer ein Tuch legen.
Vorsicht: Wird die Zeit oder die Wattleistung überschritten, besteht das Risiko, dass die Kompresse platzt.

Was muss bei der Anwendung von HOT/COLD beachtet werden?
Keine Anwendung länger als 20 Minuten, zwischen den Anwendungen 30 Minuten Pause einhalten. Bitte keinen Druck ausüben. Eine beschädigte Kompresse keinesfalls mehr verwenden. Bei Kindern nur unter Aufsicht anwenden und unzugänglich aufbewahren! HOT/COLD darf nur äußerlich angewendet werden.

Wie ist HOT/COLD zusammengesetzt?
Gel: Wasser, Glycerin, Natrium-Carboxymethylcellulose, Preservative
Beutel: PE/Nylon

Wie ist HOT/COLD zu reinigen?
Handwäsche vor der Anwendung mit milder Seife. Keine Desinfektionsmittel oder andere Lösungsmittel zum Reinigen verwenden.

Wie ist Hot/Cold zu entsorgen?
Die Kompresse kann über den normalen Hausmüll entsorgt werden.

Meldung von Vorkommnissen
Für Patienten/Anwender/Dritte in der Europäischen Union und in Ländern mit denselben Vorschriften (Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte); wenn während oder infolge der Verwendung dieses Produktes ein schwerwiegendes Vorkommnis aufgetreten ist, melden Sie dies dem Hersteller und/oder seinem Bevollmächtigten und Ihrer nationalen Behörde.

Stand der Information: 2023-08-24

FR HOT/COLD Coussin froid-chaud

Qu'est-ce que le coussin HOT/COLD ?
HOT/COLD est un produit médical pour soulager et traiter la douleur dans les cliniques, dans les cabinets médicaux, à la maison et lors des loisirs. HOT/COLD est un coussin réutilisable à base de gel destiné à la cryothérapie et à la thermothérapie.

Quand utiliser le coussin HOT/COLD ?
Cryothérapie : la thérapie par le froid est destinée à un soulagement local des douleurs et exerce un effet décongestionnant. Elle peut être utilisée dans les cas suivants : contusions, enflures, entorses, hématomes, maux de tête, douleurs dentaires, saignements du nez, piqûres d'insectes, inflammations aiguës des articulations et des muscles, brûlures légères.
Thermothérapie : la thérapie par le chaud exerce un effet local de relaxation et de stimulation de la circulation sanguine. Elle peut être utilisée dans les cas suivants : courbatures, maux de dos et troubles menstruels.

Quand ne pas utiliser le coussin HOT/COLD ?
Un médecin doit toujours être consulté en cas de maladie cardiaque, cardio-vasculaire ainsi que de diabète. Ne convient pas aux enfants de moins de 3 ans, aux personnes dépendantes ou dont la sensibilité est altérée ; ne pas appliquer sur de la peau endommagée ni des plaies ouvertes.

Comment appliquer HOT/COLD en tant que coussin froid ?
Placer le coussin pendant environ deux heures dans le compartiment à glace du réfrigérateur ou au congélateur. Ne jamais poser le coussin directement sur la peau. Toujours placer un linge entre le coussin et la peau.

Comment appliquer HOT/COLD en tant que compresse chaude ?
Immerger la compresse dans l'eau chaude à une température maximale de 95°C pendant environ 1 min. Il est aussi possible de placer la compresse pendant 55 s au micro-ondes à 700 W. Toujours placer un linge entre la compresse et la peau.
Attention : le coussin risque d'éclater en cas de dépassement de la durée ou de la puissance en watts de réchauffage.

À quoi faut-il veiller lors de l'utilisation du coussin HOT/COLD ?
Ne pas utiliser plus de 20 minutes, avec une pause de 30 minutes entre deux applications. Ne pas exercer de pression sur le coussin. Ne jamais réutiliser un coussin endommagé. L'utilisation du coussin avec des enfants doit s'effectuer sous surveillance uniquement. À conserver hors de portée des enfants ! Utiliser le coussin HOT/COLD uniquement pour un usage externe.

Que contient la compresse HOT/COLD ?
Gel : eau, glycérine, carboxyméthylcellulose de sodium, agent conservateur
Enveloppe : PE/nylon

Comment faut-il nettoyer un coussin HOT/COLD ?
Laver à la main avec un savon doux avant utilisation. Ne pas utiliser de désinfectant ni autre solvant pour le nettoyage.

Comment peut-on éliminer un coussin HOT/COLD ?
Le coussin peut être jeté aux ordures ménagères normales.

Signalement des incidents
Pour un patient/utilisateur/tiers dans l'Union européenne et dans les pays ayant un régime réglementaire identique (Règlement (UE) 2017/745 sur les dispositifs médicaux) ; si, lors de l'utilisation de ce dispositif ou suite à son utilisation, un incident grave se produit, veuillez le signaler au fabricant et/ou à son mandataire et à votre autorité nationale.

Date de dernière révision de la notice : 2023-08-24

IFU_5220530_270923.indd 1-3 28.09.23 08:32

NL HOT/COLD Koud-warm-kompres

Wat is HOT/COLD?
HOT/COLD is een medisch hulpmiddel voor de behandeling en verlichting van pijn, geschikt voor gebruik in ziekenhuis, (para)medische praktijk, thuis of in de vrije tijd. HOT/COLD is een herbruikbaar gelkompres voor gebruik bij de koude- en warmtetherapie.

Wanneer wordt HOT/COLD toegepast?
Koudetherapie: verlicht lokaal de pijn en vermindert de zwelling. Het kan worden toegepast bij: kneuzingen, zwellingen, verstuikingen, bloeduitstortingen, hoofdpijn, kiespijn, bloedneus, insectenbeten, acute ontstekingen van spieren en gewrichten, lichte brandwonden.
Warmtetherapie: stimuleert de lokale doorbloeding en werkt ontspannend. Het kan worden toegepast bij: stijve spieren, rugpijn en menstruatieklachten.

Wanneer mag HOT/COLD niet worden gebruikt?
Bij aandoeningen van het hart, de bloedsomloop en bij diabetes moet een arts worden geraadpleegd. Niet gebruiken bij kinderen onder de 3 jaar, bij hulpbehoevenden, personen met verminderde gevoeligheid, op beschadigde huid of open wonden.

Hoe wordt HOT/COLD als koud kompres gebruikt?
Leg het kompres ca. 2 uur in het vriesvak of de vriezer. Leg het kompres nooit direct op de huid. Leg altijd een (hand) doek tussen het kompres en de huid.

Hoe moet HOT/COLD als warm kompres worden gebruikt?
Leg het kompres gedurende ca. 1 minuut in heet water met een temperatuur van maximaal 95 °C. Ook kunt u het kompres 55 seconden op 700 watt in de magnetron opwarmen. Leg altijd een (hand)doek tussen het kompres en de huid.
Let op: wordt de tijd of het vermogen in watt overschreden, dan bestaat het risico dat het kompres barst.

Waar moet u bij het gebruik van HOT/COLD op letten?
Niet langer dan 20 minuten gebruiken, tussen de behandelingen 30 minuten pauzeren. Geen druk uitoefenen. Een beschadigd kompres niet meer gebruiken. Bij kinderen alleen onder toezicht gebruiken en buiten hun bereik bewaren! HOT/COLD is uitsluitend bestemd voor uitwendig gebruik.

Wat is de samenstelling van HOT/COLD?
Gel: water, glycerine, natriumcarboxymethylcellulose, preservatieven
Zak: PE/nylon

Hoe moet HOT/COLD gereinigd worden?
Was voor gebruik in de hand met milde zeep. Geen desinfectiemiddelen of andere oplosmiddelen gebruiken.

Hoe moet HOT/ COLD worden afgevoerd?
Het kompres kan met het normale huisvuil worden meegegeven.

Incidenten melden
Voor patiënten/gebruikers/derde partijen in de Europese Unie en in landen met dezelfde regelgeving (verordening (EU) 2017/745 inzake medische hulpmiddelen) geldt: ernstige incidenten die zich in verband met het gebruik van het hulpmiddel of als een resultaat van het gebruik ervan hebben voorgedaan, dienen te worden gemeld bij de fabrikant en/of de bevoegde vertegenwoordiger en uw nationale autoriteit.

Datum van herziening van de tekst: 2023-08-24

IT HOT/COLD Cuscinetto freddo-caldo

Che cos'è HOT/COLD?
HOT/COLD è un prodotto medico per alleviare e trattare i dolori, destinato all'uso in cliniche, studi medici, in ambiente domestico e per il tempo libero.
HOT/COLD è un cuscinetto gel riutilizzabile per la terapia caldo/freddo.

Quando si usa HOT/COLD?
Terapia del freddo: l'applicazione del freddo allevia il dolore e riduce il gonfiore localmente. Può essere applicato per: contusioni, gonfiori, slogature, lividi, mal di testa, mal di denti, sangue dal naso, punture di insetti, infiammazioni acute di articolazioni e muscoli, scottature leggere.
Terapia del caldo: l'applicazione del caldo stimola la circolazione e allevia le tensioni localmente. Può essere applicato per: indolenzimento muscolare, mal di schiena e dolori mestruali.

Quando non deve essere usato HOT/COLD?
In caso di malattie cardiocircolatorie e diabete, rivolgersi sempre al medico. Non utilizzare su bambini di età inferiore a 3 anni, su persone incapaci o con disturbi della sensibilità, su cute danneggiata o ferite aperte.

Come si usa HOT/COLD cuscinetto freddo?
Lasciare il cuscinetto per ca. 2 ore nello scomparto surgelati del frigorifero o nel freezer. Non applicare mai il cuscinetto direttamente sulla pelle. Inserire sempre un panno tra cuscinetto e pelle.

Come si usa HOT/COLD cuscinetto caldo?
Immergere il cuscinetto per ca. 1 minuto in acqua calda alla temperatura max di 95°C. In alternativa, il cuscinetto può anche essere scaldato nel forno a microonde per 55 secondi a 700 Watt. Posizionare sempre un panno tra compressa e pelle.
Attenzione: Non superare mai i tempi di riscaldamento o la potenza indicata: il cuscinetto potrebbe scoppiare.

Quali precauzioni servono per applicare HOT/COLD?
Nessuna applicazione più lunga di 20 minuti, con una pausa di 30 minuti tra le applicazioni. Non fare pressione. Non riutilizzare il cuscinetto se danneggiato. Nei bambini utilizzare solo sotto supervisione e conservare lontano dalla loro portata! Utilizzare HOT/COLD solo esternamente.

Qual è la composizione di HOT/COLD?
Gel: acqua, glicerina, carbossimetilcellulosa sodica, conservanti
Sacchetto: PE/nylon

Come pulire HOT/COLD?
Lavare a mano con sapone neutro prima dell'applicazione. Non utilizzare disinfettanti o altri solventi per la pulizia.

Come smaltire HOT/COLD?
È possibile smaltire il cuscinettoinsieme ai normali rifiuti domestici.

Segnalazione di incidenti
Per un paziente/utilizzatore/terza parte nell'Unione europea e in paesi con regime normativo identico (Regolamento (UE) 2017/745 sui dispositivi medici), se, durante l'uso del presente dispositivo o come risultato del suo utilizzo, si è verificato un incidente grave, segnalare quest'ultimo al fabbricante e/o al rappresentante autorizzato e alla propria autorità nazionale.

Data di revisione del testo: 2023-08-24

Besondere Hinweise · Instructions particulières · Speciale instructies Avvertenze particolari

MD	Medizinprodukt · Dispositif médical · Medisch hulpmiddel Dispositivo medico
	Hersteller · Fabricant · Fabrikant · Fabbricante
	Importeur · Importateur · Importeur · Importatore
EC REP	Bevollmächtigter in der Europäischen Gemeinschaft · Représentant autorisé dans l'Union européenne · Bevoegde vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap · Rappresentante autorizzato nell'Unione europea
CH REP	Bevollmächtigter in der Schweiz · Représentant autorisé en Suisse Bevoegde vertegenwoordiger in Zwitserland · Rappresentante autorizzato in Svizzera
	Verwendbar bis · Date limite d'utilisation · Te gebruiken tot · Data di scadenza
CN	Herstellungsdatum · Date de fabrication · Productiedatum Data di fabbricazione
LOT	Fertigungslosnummer · Code de lot · Lotnummer · Codice del lotto
REF	Artikelnummer · Référence catalogue · Numero di catalogo
	Gebrauchsanweisung beachten · Consulter les instructions d'utilisation · Raadpleeg de gebruiksaanwijzing · Consultare le istruzioni per l'uso
	Achtung · Attention · Let op · Attenzione
UDI	Eindeutige Produktidentifizierung · Identifiant unique de dispositif Unieke code voor hulpmiddelidentificatie · Identificativo unico del dispositivo
	Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden · Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé · Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is · Non utilizzare se l'imballaggio non è integro

INTCO MEDICAL (HK) CO., LTD FLAT/RM 19C
LOCKHART CENTRE, 301-307 LOCKHART ROAD
WAN CHAI, HONG KONG

EC REP MedNet EC-REP GmbH
Borkstrasse 10
48163 Muenster, Germany

Importer
PAUL HARTMANN AG
Paul-Hartmann Straße 12
89522 Heidenheim, GERMANY
www.hartmann.info